

Una nota de lexicología griega: ἀπό en la composición de palabras (fasc. XII, Supl.).

Además de éstos, se encuentran en *Gymnasium* artículos sobre los autores clásicos — Horacio, Virgilio, Cicerón y Homero sobre todo —, traducciones, composiciones originales tanto en griego como en latín, reseñas de publicaciones, noticias y vocabularios, entre los cuales señalamos un *Léxico latino-español* compuesto por el P. León M. Sansegundo O. S. B., lo mismo que una sección, *Sales et ioca*, que da variedad y viveza a la revista, y otra, *Pueri in Gymnasio ludunt*, donde se recogen las producciones de los estudiantes.

JORGE PÁRAMO POMAREDA.

ROMANIA. Tome LXXII, 1951, 1.

ALBERT HENRY, *Les noms des jours de la semaine en ancien français*, págs. 1-30: Estudio muy documentado sobre estos puntos: supervivencia hasta 1900 y repartición geográfica de las formas *dimars* y *mardi*; localización y datación de textos medievales (siglos XIII-XV) que acusan el uso de nombres como *deluns*, *demars*, *dem(i)erques*, *díoes*, *devenres*, etc.; repartición dialectal de ciertas variantes; y estado del estudio de estos nombres con referencia a otros sectores de la Rumania. — LUCIEN FOULET, *Sire, Messire* (troisième article), págs. 31-77: Es parte de un extenso estudio de sintaxis histórica francesa, desarrollado en cinco artículos, en sendos números de este tomo y del anterior. Se examina el uso de estos tratamientos y el de *monseigneur* sobre textos medievales. — E. A. FRANCIS, *Marie de France et son temps*, págs. 78-99: Un erudito trabajo filológico, que aprovecha la documentación histórico-geográfica y onomástica ofrecida por las propias obras de la autora, para reconstruir la personalidad literaria de esta poetisa que vivió “muy probablemente hacia el final del siglo XII”, y el ambiente en que debió de actuar.

En Mélanges, encontramos: LÉO SPITZER, *Pucelle*, págs. 100-107: El eminente profesor discute la etimología de esta voz. — CHARLES J. LIEBMAN, JR., *Sur quelques fragments du Rosier Saint Denis*, págs. 107-113: examen de unos manuscritos relativos al tema. — En la sección de Reseña de libros se encuentran: la de ISTVÁN FRANK, *Pons de la Guardia, troubadour catalan du XII^e siècle* por E. Hoepffner, págs. 115-118; la de ROGER SHERMAN LOOMIS, *Arthurian Tradition and Chrétien de Troyes*, por Jean Frappier (págs. 118-127). Se reseñan las siguientes revistas: *Nueva Revista de Filología Hispánica*, II (1948) y III (1949); *Revue des Langues Romanes*, 1949; *Romance Philology*, III (1949-50); y *Speculum*, XX (1945). — En la sección de Crónica (págs. 138-144) se da noticia de algunas colecciones y publicaciones en curso sobre temas románicos, y se añaden cuatro “reseñas cortas”, que re-

sultan ser: dos breves, por R. L. W., a los trabajos de ANNA GRANDVILLE HATCHER, *From ce suis-je to c'est moi: The Ego as subject and as predicative in old French*, y de LÉO SPITZER, *Études d'anthroponymie ancienne française*; y dos bastante pormenorizadas por F. Lecoy a los trabajos de YAKOV MALKIEL, *Studies in the hispanic infix -eg* y *Three hispanic word studies*.

Fasc. 2.

H. YVON, *Étude de syntaxe historique: cil et cist, articles démonstratifs*, págs. 145-181: El autor averigua estadísticamente el uso de tales partículas en numerosos textos medievales que van desde los *Serments de Strasbourg* hasta obras del siglo XIV. — EDMOND FARAL, *Quelques remarques sur le Miracle de Théophile de Rutebeuf*, págs. 182-201: Puntualiza algunos aspectos de crítica textual sobre la segunda edición del *Miracle de Théophile*, preparada por Madame Grace Frank y publicada con sus notas críticas en la colección *Classiques français du moyen âge*. — MYRRHA LOT-BORODINE, *Les apparitions du Christ aux messes de l'Estoire et de la Queste del Saint Graal*, págs. 202-223: Es un estudio más, y muy interesante, entre los muchos a que ha dado lugar el tema del Santo Grial. Está desarrollado "bajo el ángulo teológico" y aprovechando "esta prehistoria del Santo Grial, singularmente descuidada por los romanistas, que lleva el nombre de *Estoire del Saint Graal*...".

En *Mélanges* encontramos: ALBERT HENRY, *Les noms des jours de la semaine en ancien français: compléments à Romania*, LXXII, 1, 224-30. — RAPHAËL LEVY, *Vieux provençal abastar*, págs. 230-6: A propósito de un estudio lexicográfico de Kurt Lewent, el señor Levy escoge una de las voces estudiadas por aquél, que es este verbo *abastar* 'bastar, proveer, abundar', y analiza su etimología partiendo del griego y discutiendo con rigor las soluciones que sobre el problema han dado los más sabios lingüistas de los siglos pasado y presente. — ALEXANDRE MICHA, *Encore le "Gaal trestot découvert"*, págs. 236-8: Es una adición a la interpretación dada por Jean Frappier (*Romania*, LXXI (1950), 240-6) a un verso del *Conte du Graal* de Chrétien de Troyes. En *Discussions*, leemos una larga y puntualizada nota (págs. 239-246) de JEAN RYCHNER, *A propos de l'article de M. André Burger, La légende de Roncevaux avant la Chanson de Roland* (aparecido en *Romania*, t. LXX (1949), 433-73).

Reseñas de libros: *Mélanges d'histoire du théâtre du moyen âge et de la Renaissance offerts à Gustave Cohen... par ses collègues, ses élèves et ses amis*, por M. R. [Mario Roques] (págs. 247-49). — *Bœcis, Poème sur Boèce (fragment), le plus ancien texte littéraire occitan; réédité, traduit et commenté par René Lavaud et Georges Machicot*, por E. Hoepffner (págs. 249-54). — *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à Mario Roques par ses amis, ses collègues et ses anciens*

élèves de France et de l'étranger, por Mario Roques (págs. 254-62): el eminente lingüista y director de Romania agradece y comenta los veinticinco estudios que comprende este primer tomo de los dedicados en su honor como reconocimiento a su fecunda labor de investigación y magisterio.

Reseña de revistas: *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, núm. 1 (1949), y núm. 2 (1950), por M. R. [Mario Roques]. — *Le Moyen Age*, LV (t. IV, 1949) y LVI (t. V, 1950), por P. Cézard. — *Revista de Filología Española*, XXXI (1947) y XXXII (1948) consagrado a Cervantes, por B. Pottier. — *Revue des Etudes Latines*, XXVIII (1950). — *Romanistisches Jahrbuch*, I (1947-48), por M. R. — *Speculum*, XXI (1946), XXII (1947) y XXIII (1948).

En la sección de *Crónica* se ofrecen noticias sobre Colecciones y publicaciones en curso, y se añaden numerosas reseñas breves de libros y artículos.

Fasc. 3.

GASTON ESNAULT, *Le jargon de Villon*, págs. 289-309: El autor propone "leer de una nueva manera ciertos pasajes de los once poemas argóticos del siglo xv que se hallan reunidos por Vitu en su *Jargon* y por Champion en las *Sources* de Sainéan". — ALEXANDRE MICHA, *La guerre contre les Romains dans la Vulgate du Merlin*, págs. 310-323. — L. FOULET, *Sire, messire* (quatrième article), págs. 324-367: (ver lo dicho en la reseña del núm. 2).

En *Mélanges*: ALBERT HENRY, *Ancien français limpole, nimpole*, págs. 368-371. — ROGER SHERMAN LOOMIS, *Ci falt la geste que Tuoldus declinet*, págs. 371-373. — WM. A. NITZE, *The Guinganbresil episode in Chrétien's Perceval*, págs. 373-380. — WINTHROP H. RICE, *Pour la bibliographie d'Alain Chartier*.

Bajo la sección *Corrections* aparece: de LEWIS THORPE, *Notes sur le texte de La Vengeance Raguidel*, págs. 387-396, artículo en que se co-tejan dos interesantes manuscritos.

Reseñas de libros: BLANCHE KATZ, *La prise d'Orangc*, por C. Régnier. — GAUTIER de COINCY, *De sainte Léocade; y D'une fame de Laon*, por Félix Lecoy. — EDMOND FARAL, *Pour le commentaire de Rutebeuf Le dit des "Règles"*, par Jeanne Lods.

Reseñas de revistas: *Anales del Instituto de Lingüística* (Cuyo, Argentina), IV (1950). — *Romance Philology*, IV (1950-51). — *Scriptorium*, I (1946-47), II (1948), III (1949) y IV (1950). — *Speculum*, XXIV (1949) y XXV (1950).

La sección de *Crónica* trae las acostumbradas noticias sobre colecciones y publicaciones en curso, y reseñas breves de libros y artículos.

Fasc. 4.

LÉO SPITZER, *Sur quelques emplois métaphoriques de l'impératif: un chapitre de syntaxe comparative*, págs. 433-478: El autor rehace y amplía sus antiguas tesis (de 1918) sobre una construcción del imperativo de 2ª y 3ª personas, muy extendida en la Rumania y en eslavo, en dos empleos que había denominado "gerundial" e "histórico". Añade "materiales nuevos" y la comparación con el ruso. — L. FOULET, *Sire, Messire* (cinquième et dernier article), págs. 479-528. (Ver lo dicho en la reseña del fasc. 2).

En *Mélanges*, MARIO ROQUES, *Moyen français 'coriete', 'coroiete', 'croion'*, etc. (*à propos du v. 968 de la Comédie jouée au Mont de Marsan de Marguerite de Navarre*), págs. 529-538.

Reseñas de libros: HOLGER PETERSEN DYGGVE, *Gace Brulé, troubère champenois*, édition des chansons et étude historique (págs. 539-40). por Albert Henry. — *Histoire littéraire de la France...* par des membres de l'Institut (Académie des Inscriptions et Belles-Lettres), tome XXXVIII, *Suite du XIV^e siècle*, págs. 540-44, por Félix Lecoy.

Reseñas de revistas: *Revista Portuguesa de Filologia*, I (1947) y II (1948). — *Romanistisches Jahrbuch*, II (1949). — *Studier i modern Språkvetenskap*, XVII (1949). — *Zeitschrift für romanische Philologie*, LXIV (1944).

La sección de *Crónica* trae noticias del Congreso Internacional de Filología Moderna realizado en Lieja, de colecciones y publicaciones en curso, y añade unas reseñas breves. Además, este fascículo trae un interesante índice de palabras.

Tome LXXIII (1952), 1.

ALBERT HENRY, *Le commensuratif en ancien français et en ancien italien*, págs. 1-15: Estudio sobre la construcción y la significación de algunas variedades del comparativo propiamente dicho y del superlativo relativo, y aun del superlativo absoluto, en el campo del italiano, bajo los aspectos que el autor llama "accomensuratif" y "décommensuratif". — LÉO SPITZER, *Sur quelques emplois métaphoriques de l'impératif; un chapitre de syntaxe comparative* (deuxième article), págs. 16-63 (ver lo dicho para el fasc. 4 del tomo LXXII). — HARRY F. WILLIAMS, *Les versions de Guillaume de Palerne*, págs. 64-77: Estudio de crítica textual sobre las relaciones entre los manuscritos de las numerosas versiones en prosa y verso que contienen la novela de aventuras medieval cuyo título *Guillaume de Palerne* es el nombre de su principal protagonista.

La sección *Mélanges* contiene: LÉO SPITZER, "*Parelh paria*" chez *Marcabrun*, págs. 78-82, examina un problema de gramática en una pastorela provenzal. — JEAN FRAPPIER, *Le "Graal trestot descobert"*:

se refiere al artículo de A. Micha sobre el mismo tema, aparecido en *Romania*, LXXII (1951), fasc. 2, 236-8.

En la sección titulada *Corrections*, se lee un documentado artículo de crítica textual, *Notes sur le texte de La Vengeance Raguidel*, págs. 93-108.

Reseñas de libros: CH. TH. GOSSEN, *Petite grammaire de l'ancien picard*, larga nota crítica por L. Carolus-Barré. — ENRICO CERULLI, *Il Libro della Scala e la questione delle fonti arabo-spagnole della Divina commedia*, por M. R. [Mario Roques]. — *Six historical Poems of Geffroi de Paris...* published and translated into English by W. A. Storer and Ch. A. Rochedieu, minuciosamente comentada en cuanto al texto por Félix Lecoy.

Reseñas de revistas: *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* [Nueva época], XVII (1944), XVIII (1945), XIX (1946), XX (1947), XXI (1948), XXII (1949) y XXIII (1950). — *Boletín de Filología*, Universidad de Chile, dirigido por Rodolfo Oroz, I (1934-1936), II (1937-1940), III (1941-1943), IV (1944-1946) y V (1947-1949). — *Filología*, II (1950). — *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, V (1949). Hay un elogio de la labor del Instituto (pág. 135), y un error en la referencia geográfica a la región colombiana de Río de Oro, que está situada al N. E. del país, y no al Sur, como dice el reseñador. — *Revue des Etudes Latines*, XXIX (1951).

En *Crónica*: noticia necrológica-bibliográfica de Emmanuel Walberg, datos sobre colecciones y publicaciones en curso y reseñas breves.

Fasc. 2.

YAKOV MALKIEL, *Los derivados hispánicos de tepidus*, págs. 145-176: estudia los desarrollos fonéticos de esta voz latina en español y portugués, el ámbito semántico y el uso de *tibio* en diferentes etapas literarias, algunos usos dialectales, las formas antiguas y modernas, en portugués, las formas evolucionadas frente al cultismo *tépido*, etc. — MARIO ROQUES, *Le manuscrit fr. 794 de la Bibliothèque Nationale et le scribe Guiot* (págs. 177-199). — P. LEMERCIER, *Les éléments juridiques de Pathelin et la localisation de l'oeuvre*, págs. 200-226: Con método filológico hace el autor un interesante estudio de las instituciones jurídicas en la obra dramática medieval titulada *Farce de M. Pathelin*, bajo estos aspectos: organización judicial, procedimiento y formalidades que rodean la conclusión de una venta mobiliaria.

En *Mélanges*: ISTVÁN FRANK, "*Babariol-babarian*" dans *Guillaume IX* (Notes de philologie pour l'étude des origines lyriques, I) págs. 227-234. — ALBERT HENRY, *Sur deux passages du Jeu de Robin et Marion*, págs. 234-8. — CHARLES BEAULIEUX, *Cahin-caha*. — *Etiquette* (págs. 238-40). — SOLANGE CORBIN, *Une parodie du Sanctus*, págs. 240-1. — F. LECOY, *Encore un manuscrit du Petit Artus de Bretagne*, pág. 241.

En Discussions, ANDRÉ BURGER, *Sur les relations de la Chanson de Roland avec le récit du faux Turpin et celui du Guide du Pèlerin*, págs. 242-7.

En Comptes rendus, dos largas y eruditas reseñas, hechas por Jean Frappier y Edmond Faral (págs. 248-271), del libro de JEAN MARX, *La Légende Arthurienne et le Graal*. Es importante la del señor Faral por haber dado ocasión a una violenta carta del autor, que se hallará en la misma sección del fasc. cuarto de este tomo LXXIII.

En Périodiques se reseñan las siguientes revistas: *Archivum Latinitatis Medii aevi*, *Bulletin du Cange*, tomos XVIII (1943-1944) a XXI (1949-1950). — *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, XLV (1949) y XLVI (1950). — *Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki (Helsingfors)*, XV (1949), y XVI (1951). — *Le Moyen Age*, LVII (1951). — *Revista de Filología Española* XXVII (1943) y XXX (1946). — *Revista Portuguesa de Filologia*, III (1949-50) y IV (1951).

En Chronique, noticias necrológicas de Amédée Pagès, Arthur Piaget y Jakob Jud; noticias sobre colecciones y publicaciones en curso y numerosas reseñas breves. Nótese entre éstas la referente a CHARLES BEAULIEUX, *Projet de simplification de l'orthographe actuelle et de la langue par le retour au "bel français" du XII^e siècle. Lettre ouverte à M. le Ministre de l'Education Nationale*, Paris, Didier, 1952.

Fasc. 3.

Este fascículo contiene: ROBERT BOSSUAT, Florent et Octavien, *chanson de geste du XIV^e siècle*, págs. 289-331. — R. PALGEN, *La légende virgilienne dans la Divine Comédie*, págs. 332-390.

En Mélanges, MARIO ROQUES, "*Les pieds blancs*" (págs. 391-2), breve explicación del significado de esta expresión en una carta de 1220. — ALBERT HENRY, *Du subjonctif d'imminence contrecarrée à un passage du Tristan de Béroul*, págs. 392-407. Se reseñan los siguientes libros: RAFFAELE DE CESARE, *Glosse latine et antico-francesi all' Alexandreis di Gautier de Châtillon*, por Edmond Faral, págs. 408-9. — RAFAEL LAPESA, *Historia de la lengua española*, 2^a ed., por B. Pottier, págs. 410-11, y RITA LEJEUNE, *Recherches sur le thème: les chansons de geste et l'histoire*, por Félix Lecoy, págs. 412-419. Se reseñan las siguientes revistas: *Actes du Premier Congrès de la Fédération Internationale des Associations d'Études Classiques* (Paris, 28 août — 2 septembre 1950). — *Bibliothèque de l'École de Chartes*, CIX (1951). — *Orbis*, t. I (1952): primera salida de este boletín internacional de documentación lingüística, órgano del Círculo Internacional de Dialectología General de la Universidad Católica de Lovaina. — *Studia Neophilologica*, XX (1947-48) a XXIII (1950-1). Por último viene la crónica sobre publicaciones y colecciones en curso y reseñas breves.

Fasc. 4.

HENRI YVON, *Essai de syntaxe historique, cil et cist, pronoms démonstratifs*, págs. 433-461. — ALEXANDRE MICHA, *Deux études sur le Graal*, págs. 462-479, y MAX LIEBERMAN, *Chronologie gersonienne* (2e. article), págs. 480-496. — En la sección Mélanges: ANDRÉ GOOSSE, *Un futur remarquable du français aller*, págs. 497-501. — FÉLIX LECOY, *Un témoignage anglais sur la Visitatio sepulcri*, págs. 502-506 y *Le val Soison dans Garin le Loherenc*, págs. 506-508.

En la sección de Discussions vienen dos notas de CH. TH. GOSSEN y L. CAROLUS-BARRÉ, bajo el título *A propos de la Petite grammaire de l'ancien picard*, págs. 509-513, gramática que publicó el primero de ellos y comentó el segundo en un número anterior de *Romania*.

En reseñas de libros se encuentra una sobre CARLO BATTISTI y GIOVANNI ALESSIO, *Dizionario etimologico italiano*, por André Pézard, págs. 514-531.

En la sección Correspondance (págs. 53-535), viene una interesante y violenta carta de Jean Marx, a propósito de la reseña publicada por Edmond Faral, en *Romania*, XXIII, 2, sobre el libro del primero, *La Légende Arthurienne et le Graal*. — En las págs. 536-543 aparecen reseñadas las siguientes revistas: *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, IV (1952). — *Journal des Savants*, 1942-1951; *Nueva Revista de Filología Hispánica*, IV (1950) y V (1951). — En la sección de Crónica, en las págs. 545-547, el señor B. Pottier da noticias sobre los estudios filológicos en Colombia enumerando las obras publicadas por el Instituto Caro y Cuervo y mencionando la fundación del Instituto Marco Fidel Suárez de Medellín, hoy absurdamente extinguido. Se leen, además, numerosas reseñas breves (págs. 548-552).

Tome LXXIV (1953), 1.

SOLANGE CORBIN, *Le manuscrit 201 d'Orléans, drames liturgiques dits de Fleury*, págs. 1-43. — L. F. FLUTRE, *Etudes sur le roman de Perceforêt (dernier article)*, págs. 44-102.

En Mélanges, FÉLIX LECOY, *Ancien français escocceor "adultère"*, págs. 103-104. — CH. BRUNEL, *Le cri de guerre des Gascons dans Girart de Roussillon*, págs. 105-106. — ADRIEN BLANCHET, *"Monnaie noire"*, págs. 106-108, y J.-P. LAURENT, *Chansons de Noël*, pág. 108.

Se reseñan los siguientes libros: de RUTEBEUF, *Poèmes concernant l'Université de Paris*, por Edmond Faral, págs. 109-120. — W. P. SHEPARD et F. M. CHAMBERS, *The Poems of Aimeric de Peguilhan. Edited and translated with introduction and commentary*, comentado eruditamente por István Frank, págs. 120-5, y HAMMER JACOB, *Geoffrey of Monmouth, Historia Regum Britanniae, A variant version edited from manuscripts*, por Jean Frappier, págs. 125-8.

Se reseñan las siguientes revistas: *Archivo de Filología Aragonesa*, III (1950). — *Cultura Neolatina*, IX (1949) a XII (1952). — *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, V (1949); VI (1950) y VII (1951).

En Crónica se dan: una noticia necrológica y bio-bibliográfica del lingüista Jakob Jud, las ordinarias informaciones sobre colecciones y publicaciones en curso, y numerosas reseñas breves.

Fasc. 2.

A. MACHABEY, *Lyrique orientale et occidentale du haut moyen âge*, págs. 145-157. — ANDRÉ BURGER, *Sur la géographie du Roland et sa date*, págs. 158-171. — MAURICE DELBOUILLE, *Le témoignage de Wace sur la légende arthurienne*, págs. 172-199. — ALEXANDRE MICHA, *La composition de la Vulgate du Merlin*, págs. 200-221.

En Mélanges: ADRIEN BLANCHET, *Monnaie percée*, págs. 221-3. — ALBERT HENRY, *Joinville*, Histoire de Saint Louis, § 433, págs. 223-4. — WM. A. NITZE, *Encore une fois «descouvert»*, págs. 224-227. — En Discussions, KURT LEWENT, *Pour le texte des quatre pastourelles de Cerveri, dit de Girona*, págs. 228-240.

En reseñas de libros: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, por B. Pottier; de RUGGERO M. RUGGIERI, *Li Fatti de Spagna*, por István Frank. — GAUTIER DE COINCY, *Du clerc qui fame espousa et puis la lascia*, por F. Lecoy. — CHARLES H. LIVINGSTONE, *Le Jongleur Gautier le Leu, étude sur les fabliaux*, por Félix Lecoy.

Entre las revistas reseñadas conviene destacar: *Filología*, III (1951). — *Revista de Filología Española*, XXXIII (1949) y XXXIV (1950), y *Romance Philology*, V (1951-52).

En la sección Chronique se encuentran: una lista de los colaboradores de *Romania* en el período 1951-3, datos sobre colecciones y publicaciones en curso, una larga nota sobre musicología medieval y copiosas reseñas breves.

EFRAÍM ROJAS BOBADILLA.

REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo XXXIV, 1950.

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL, *Modo de obrar el substrato lingüístico*. Págs. 1-8.

El ilustre filólogo se propone un problema de excepcional interés, a saber: cuáles pueden ser los influjos de la lengua primitiva de un pueblo sobre una nueva que tal pueblo, por circunstancias particulares, se encuentra en la necesidad de adoptar. Las tesis más tradicionales de Ascoli, Bertoni, Tagliavini y Meillet, ya refutadas por Meyer-Lübke, le